



WHY CARE ABOUT A SWAMP? . . . IT’S FRESH WATER

Fresh water is vital to you and to much of the life on Earth. In South Florida it is essential for the livelihood of residents and for the health of our environment. To disrupt the water’s natural flow here can have harmful consequences for nature and the region’s economy.

In 1974, Congress created Big Cypress National Preserve to protect the fresh water’s natural flow from the swamp into the Everglades and Ten Thousand Islands. (See *the water-flow diagram on the map.*) In the Preserve, fresh water feeds a mosaic of five distinct habitats in its 729,000 acres and is vital to the health of southwest Florida’s estuaries and the Gulf of Mexico.

After the Tamiami Trail was finished in 1928, South Florida saw its first real estate boom. Between the creation of Everglades National Park in 1947 and the late 1960s, the Big Cypress Swamp faced many threats. In 1968, construction of a massive jetport was begun; the ultimate plan was to create the world’s largest jetport with the world’s largest runway. The project, and subsequent development, would have devastated the natural flow of fresh water through the Big Cypress Swamp.

Ultimately, a diverse coalition including conservationists, hunters, private land owners and Seminole and Miccosukee peoples managed to stop the jetport development and secured permanent protection for this unique landscape. To protect the swamp, the freshwater

flow, and to honor customary uses of those who worked together to protect the area, Congress created a new type of parkland, a national preserve. Today, activities such as oil and gas exploration and extraction, hunting, off road vehicle use, private land ownership as well as customary and traditional uses by the Seminole and Miccosukee peoples continue.

El agua dulce es vital para usted y para una buena parte de la vida en la tierra. En el sur de Florida es esencial para el sustento de los residentes y para el bienestar de nuestro medio ambiente. Alterar aquí el flujo natural del agua puede tener consecuencias dañinas para la naturaleza y para la economía de la región.

En 1974, el Congreso de los Estados Unidos creó la Reserva Nacional del Gran Ciprés para proteger el flujo natural del agua dulce desde el Pantano del Gran Ciprés hacia los Everglades y hacia los Ten Thousand Islands. (Véase el diagrama del flujo de agua de la Florida del Sur en el mapa). En la reserva el agua dulce alimenta un mosaico de cinco hábitats distintos en sus 295,017.04

ha y es vital para la salud de los estuarios del suroeste de Florida y del Golfo de México.

Después de que el Sendero Tamiami fuera terminado en 1928, el sur de Florida experimentó su primer desarrollo económico rápido de bienes raíces. Entre la creación del Parque Nacional de los Everglades en 1947 y finales de los 60s, el Pantano del Gran Ciprés enfrentó muchas amenazas. En 1968, fue comenzada la construcción de un aeropuerto enorme para aviones jet; el objetivo fundamental era crear el aeropuerto para aviones jet más grande del mundo con la pista más larga del mundo. El proyecto, y el desarrollo subsecuente, hubieran devastado el flujo natural de agua dulce a través del Pantano del Gran Ciprés.

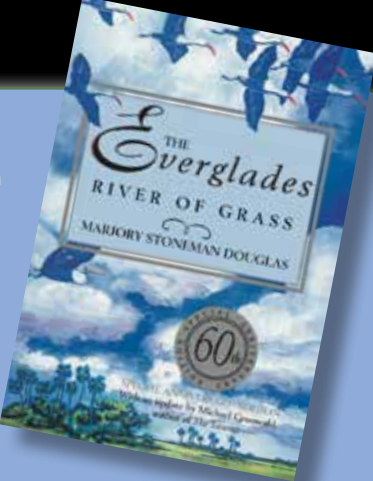
Finalmente, una coalición diversa que incluía ecologistas, cazadores, propietarios privados e indígenas de las tribus Seminole y Miccosukee lograron parar el desarrollo del aeropuerto y consiguieron la protección permanente para este paisaje único. Para proteger el pantano, el flujo de agua dulce y respetar los usos usuales de aquellos que trabajaron juntos para proteger el área, el Congreso creó un nuevo tipo de parque, es decir, una reserva nacional. Hoy en día, continúan las actividades tales como: la exploración y extracción de petróleo y gas natural; caza; uso de vehículos todo terreno; y posesión de propiedades privadas, así como usos y costumbres tradicionales de las tribus Seminole y Miccosukee.

Photo above: Cypress swamp, wet season (summer).
Foto arriba: Bosque Ciprés, temporada húmeda. (Verano).
P. MARCELIN

Aerial photo above: Cypress and pines mosaic, dry season (winter).
Foto arriba: Cipreses y Mosaico de Pinos, temporada seca. (Invierno)
© RALPH ARWOOD

Marjorie Stoneman Douglas is identified with saving the Everglades but her group Friends of the Everglades played a major role in the coalition to protect the Big Cypress. Her book *The Everglades* describes the Big Cypress Swamp in depth.

BOOK COVER © PINEAPPLE PRESS



Marjorie Stoneman Douglas es reconocida por rescatar a los Everglades, pero su grupo “Amigos de los Everglades” desempeñó un papel importante en la coalición para proteger al Gran Ciprés. Su libro *The Everglades* describe el Pantano del Gran Ciprés en detalle.

PINEAPPLE PRESS



The Preserve is here for you to explore. People with deep connections who worked to create the Preserve still live here. Respect private property; do not trespass.

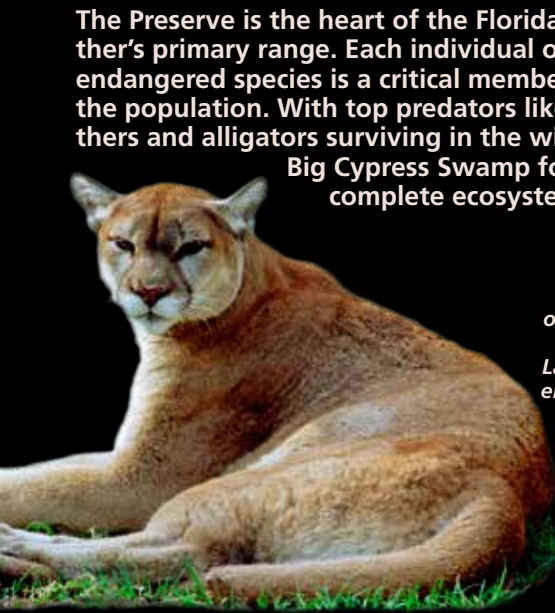
La gente con vínculos profundos, quienes trabajaron para crear la Reserva, todavía viven aquí. Respete la propiedad privada; se prohíbe el paso.

Customary Uses
Usos Tradicionales



Top; middle: *Hunters today; swamp buggy about 1950.*
Alta y media: *Los cazadores de hoy; con swamp buggy, 1950.*
Bottom: *Oil and gas exploration, begun in the 1940s, continues today.*
Abajo: *La exploración y extracción de petróleo y gas natural comenzó aquí en los años 1940s y continúa hoy en día.*

HUNTERS: ELAM STOLTZBUS, LIVE OAK PRODUCTION GROUP
SWAMP BUGGY: COURTESY OF TOM AND RICHARD DIXON COLLECTION
OIL RIG: NPS



Male panthers range over 236 square miles.
Las panteras macho se encuentran en un área que se extiende más de 611.23 km2.

La Reserva es el corazón del hábitat principal de la pantera de Florida. Cada individuo de esta especie en peligro de extinción es un miembro fundamental de la población. Con la supervivencia de superpredadores como las panteras y los caimanes en estado natural, el Pantano del Gran Ciprés forma un ecosistema completo.



Big Cypress is a mosaic of prairies and tree islands (above). The ghost orchid (left) is one of over 30 native species in the region.

El Gran Ciprés es un mosaico de praderas e islas de árboles (arriba). La orquídea fantasma (izquierda) es una de más de 30 orquídeas nativas de la región.



In creating the Preserve, Congress honored the customs and occupancy of the Miccosukee and Seminole peoples. Villages exist in the Preserve today as they have for generations.

Al crear la Reserva, el Congreso respetó las costumbres y la tenencia de los pueblos Miccosukee y Seminole. Hoy en día, existen aldeas en la Reserva tal y como han existido por generaciones.

FIVE MAIN HABITATS INCREASE DIVERSITY

Unlike Everglades’ vast sea of grass, Big Cypress has five main habitats. Seen from above, they form a mosaic. A habitat has distinctive soils, plants, and animals, based on elevation and how long surface water stays on it. Water links these habitats as it flows toward the Gulf of Mexico.

En contraste con el gran mar de pasto que forma los Everglades, el Gran Ciprés tiene cinco hábitats principales. Desde una vista aérea, éstos forman un mosaico. Dependiendo de la elevación y de cuanto tiempo el agua superficial permanezca sobre ellos, un hábitat tiene distintos suelos, plantas y animales. Al fluir hacia el Golfo de México, el agua conecta estos hábitats.



Hardwood hammocks.
Hamacas de madera duro.



Pinelands.
Pinares.



Prairies.
Praderas.



Cypress swamps.
Pantanos de Cipreses.



Estuaries.
Estuarios.

CINCO HÁBITATS PRINCIPALES AUMENTAN LA DIVERSIDAD